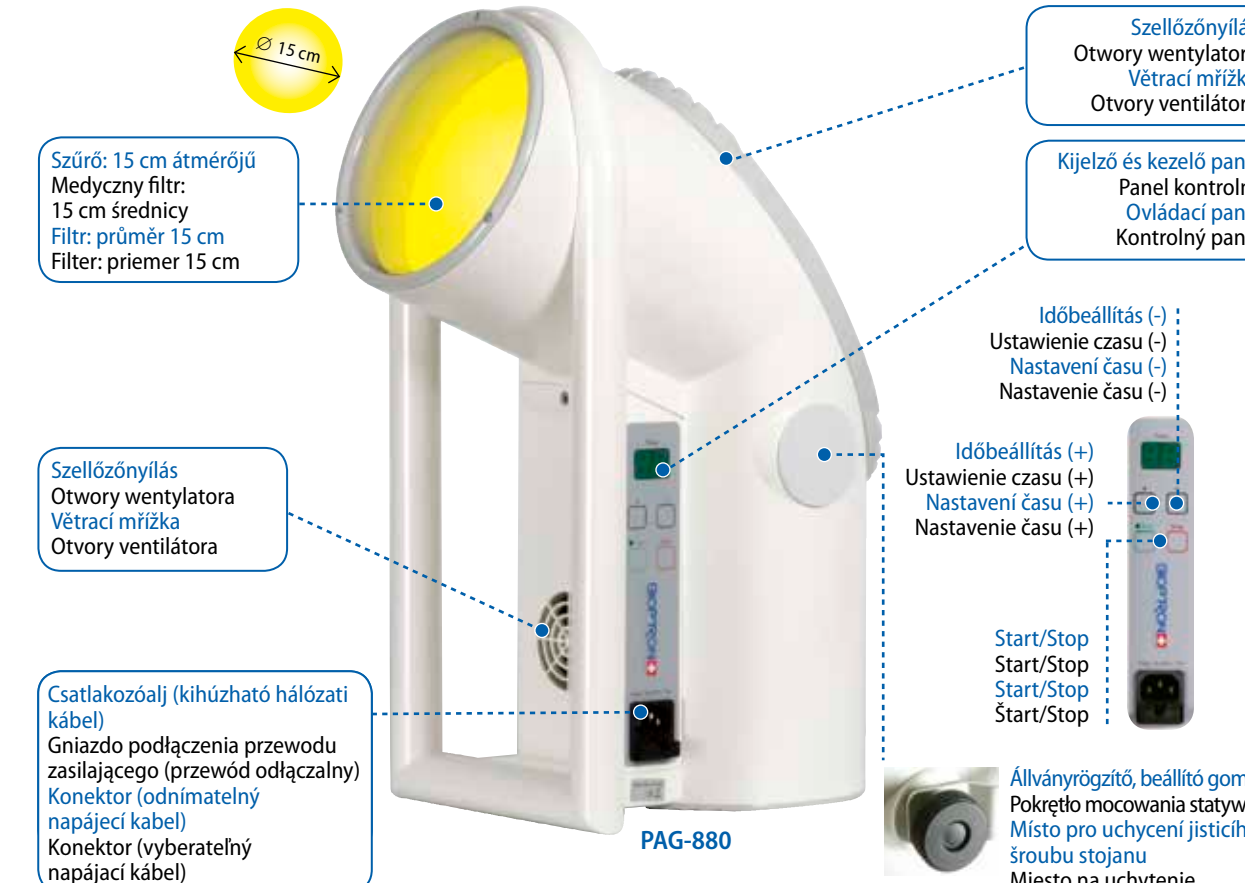


**Készülék egység • Urządzenie**  
**Jednotka přístroje • Jednotka přístroja**

A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre. Ustaw urządzenie na stabilnej, płaskiej powierzchni. Umístěte přístroj na pevný a rovný povrch. Položte přístroj na pevný a rovný povrch.



Šzűrő: 15 cm átmérőjű  
Medycyni filter:  
15 cm átmérőjű  
Filter: průměr 15 cm  
Filter: priemer 15 cm

Szellőzőnyílás  
Otvory ventilatora  
Vétrací mřížka  
Otvory ventilátora

Kijelző és kezelő panel  
Panel kontrolny  
Ovládací panel  
Kontrolný panel

Időbeállítás (-)  
Ustawienie czasu (-)  
Nastavení času (-)  
Nastavenie času (-)

Időbeállítás (+)  
Ustawienie czasu (+)  
Nastavení času (+)  
Nastavenie času (+)

Start/Stop  
Start/Stop  
Start/Stop  
Start/Stop

Állványrögzítő, beállító gomb  
Pokreťo mocovania statyvu  
Místo pro uchycení jisticího šroubu stojanu  
Miesto na uchytenie istiacieho gombíka na stojan

PAG-880

**i**

• Kezelés közben ne mozogjon.  
• Nagyobb területeket pontról pontra kell kezelni, amíg a teljes felületet le nem fedi a kezelés.  
• A kívánt testfelületet naponta 1 – 2 alkalommal kezeljük – ld. «Javallatok».  
• A BIOPTRON azt ajánlja, hogy a fényterápiás kezelést minden reggel és este 4 – 10 percig végezze, – vagy az orvos utasításait követve.  
• Kérjük, mindig tartsa be a kezelési távolsággal, időtartammal és a napi kezelések számával kapcsolatos előírásokat.  
• Az utoljára beállított időt a készülék tárolja.

• Podczas terapii starać się nie poruszać.  
• Większe powierzchnie skóry należy naświetlać etapami. Jeden fragment po drugim.  
• Stosuj terapię światłem raz lub dwa razy dziennie – patrz «Wskazania medyczne».  
• Zaleca się stosowanie terapii światłem rano i/lub wieczorem, niezależnie od wskazań medycznych.  
• Terapię światłem powinno stosować się zgodnie z zaleceniami, dotyczącymi właściwej odległości urządzenia od poddawanej terapii powierzchni, czasu i ilości pojedynczych zabiegów w ciągu dnia.  
• Urządzenie zachowuje w pamięci ostatnie ustawienia.

• Během ošetření se nehýbejte.  
• Větší plochy ošetřujeme tak, že je rozdělíme na menší oblasti a ty postupně ošetřujeme jednu po druhé.  
• Oblasti ošetřujte 1 až 2krát denně – viz oddíl Léčebné indikace.  
• Bez ohledu na indikaci aplikujte ošetření ideálně ráno a/nebo večer.  
• Splňuje požadavky na doporučenou vzdálenost při léčbě, délku jejího trvání a počet aplikací za den.  
• Nastavení posledního léčení je uloženo v paměti přístroje.

• Počas ošetrenia sa nehýbte.  
• Väčšie plochy ošetríte tak, že si ich rozdelíte na menšie oblasti a tie postupne ošetríte jednu po druhej.  
• Miesta ošetríte 1 – 2 krát za deň – pozri Lekárske indikácie.  
• Bez ohľadu na indikácie aplikujte ošetrovanie ideálne ráno a /alebo večer.  
• V súlade s odporúčanou vzdialenosťou, dobou trvania ošetrovania a počtom aplikácií za deň.  
• Posledné nastavenie dĺžky ošetrovania si prístroj uloží do pamäti.

• Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési célnak. Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu.  
• Před použitím zkontrolujte se svým lékařem vhodnost použití této terapie pro zamýšlený typ ošetření. Před použitím konzultujte so svojim lekárom vhodnosť liečby.

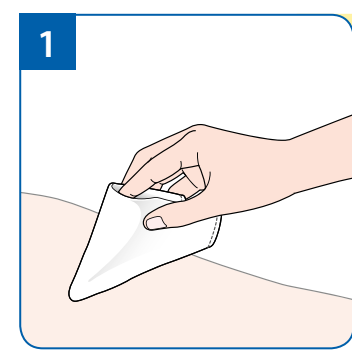
• Használat után csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról. Po zakończeniu terapii odłącz urządzenie od źródła zasilania. Po použití odpojte ze sítě. Po skončení ošetrenia odpojte zo siete.

• Készülék használata előtt fontos, hogy a bőr alaposan meg legyen tisztítva. Dokładnie i delikatnie oczyść powierzchnię skóry, która zostanie poddana terapii. Pełniewe odczyść miejsce, które ma być ošetřeno. Dokładnie si umyte pokožku, ktorú idete ošetrovať.

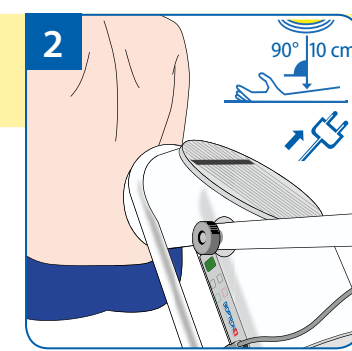
• A kezelést követően a készülék automatikusan kikapcsol. Urządzenie wyłączy się automatycznie po zakończeniu terapii. Automatické vypnutí po skončení léčby. Automatické vypnutie po ošetrení.

• A fényterápiás rendszer használata előtt fontos, hogy a bőr alaposan meg legyen tisztítva. Dokładnie i delikatnie oczyść powierzchnię skóry, która zostanie poddana terapii. Pełniewe odczyść miejsce, które ma być ošetřeno. Dokładnie si umyte pokožku, ktorú idete ošetrovať.

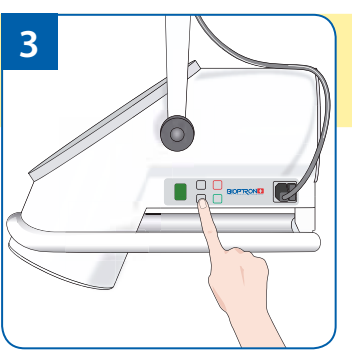
**A kezelés folyamata • Stosowanie terapii**  
**Postup při aplikaci • Postup pri aplikácii**



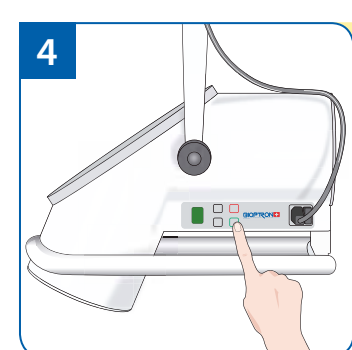
A fényterápiás rendszer használata előtt fontos, hogy a bőr alaposan meg legyen tisztítva. Dokładnie i delikatnie oczyść powierzchnię skóry, która zostanie poddana terapii. Pełniewe odczyść miejsce, które ma być ošetřeno. Dokładnie si umyte pokožku, ktorú idete ošetrovať.



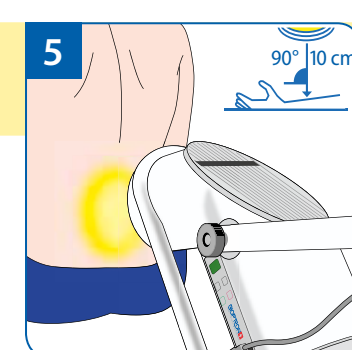
A kezelendő felületre 90°-os szögben kell tartani, kb. 10 cm távolságra. A kezelési távolságot ne csökkentse. Urządzenie należy ustawić pod kątem prostym 90° i w odległości około 10 cm od obszaru, który będzie poddany terapii. Udržujte pravý úhel (90°) a vzdálenost cca 10 cm od povrchu ošetřované oblasti. Dodržte 90 °-vý uhol a vzdialenosť prístroja 10 cm od ošetrovanej plochy.



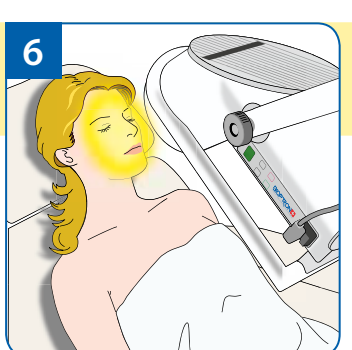
Állítsa be a kezelési időt. Ustaw czas zabiegu. Nastavte délku ošetření. Nastavte dĺžku ošetrenia.



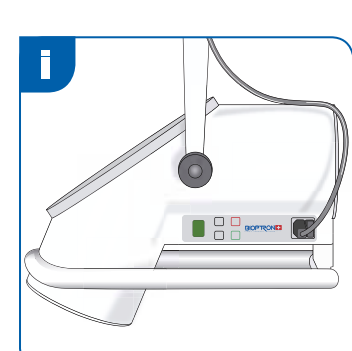
Nyomja meg a Start gombot. Naciśnij start. Stiskněte tlačítko Start. Stlačte tlačidlo Start.



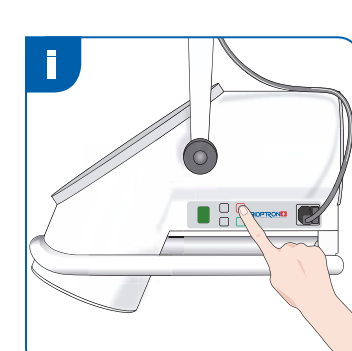
Ekkor a kezelés elkezdődik. Rozpoczęcie terapii. Léčba začíná. Ošetrenie začína.



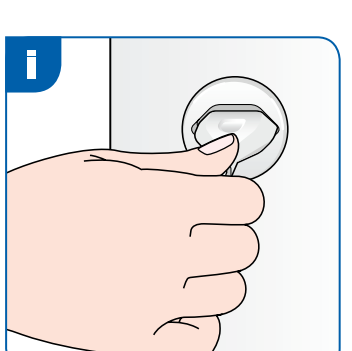
Lazuljon el! Zrelaksuj się. Uvolněte se. Uvoľnite sa.



A kezelést követően a készülék automatikusan kikapcsol. Urządzenie wyłączy się automatycznie po zakończeniu terapii. Automatické vypnutí po skončení léčby. Automatické vypnutie po ošetrení.



Kézi leállítás. Wyłączenie manualne. Manuální vypnutí. Manuálne vypnutie.



Használat után csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról. Po zakończeniu terapii odłącz urządzenie od źródła zasilania. Po použití odpojte ze sítě. Po skončení ošetrenia odpojte zo siete.

**3**

**A fényterápia • A fenyterapia**

• javítja a mikrokeringést • erősíti az immunrendszert • serkenti a gyógyulási folyamatokat.  
• A fenyterapia a fenti alapmechanizmusok révén fejti ki hatását, így kiegészítő kezelésként alkalmazható az alábbi tünetek kezelésére:

• Poprawia mikrocyrkulację • Wzmacnia układ odpornościowy • Stymuluje procesy regeneracyjne i naprawcze w organizmie – te podstawowe mechanizmy odpowiedzialne są za efektywność terapii światłem, kiedy stosowana jest jako metoda uzupełniająca leczenie tradycyjne, w warunkach szpitalnych, w przypadku niżej wymienionych dolegliwości:

• zlepšení mikrocyrkulace • posílení imunitního systému • stimulační regeneračních a hojivých procesů v celém organismu – tyto základní mechanismy jsou příčinou klinické účinnosti světelné terapie, když je používána jako doplňková léčba při následujících indikacích:

• zlepšuje mikrocyrkuláciu • posilňuje obranyschopnosť tela • urýchľuje regeneračné a hojivé procesy celého organizmu – tieto základné mechanizmy sú zodpovedné za účinky terapie svetlom, v prípade, že sa využíva pri liečbe zdravotných problémov uvedených nižšie:

• FÁJDALOMCSILLAPÍTÁS: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
Reumatológia: • Ízületi gyulladás (osteoarthritis) • Krónikus ízületi gyulladás (rheumatoid arthritis)  
• Ízületi kopás, meszesedés (arthrosis)  
Fizioterápia: derékfájás • Vállövi és nyaki fájdalom • Kéztálagút (carpal tunnel) szindróma  
• Hegyszövetek • Csont- és izomszöveti sérülések Sportorvoslás: Izomzatot és inszalagokat érintő lágyoszöveti sérülések: • Izomgörcs • Rándulás • Húzódás • Zúzódás • Ingyulladás (tendonitis)  
• Inszalag- vagy izomszakadás (desmorrhexis, myorrhexis) • Teniszkönyök (epicondylitis)  
BŐL: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
Reumatologia: • Zwyrrodnienia stawów • Reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe) • Artroza  
Fizjoterapia: • Ból ramion i karku • Ból w dolnej części pleców • Zespól cieśni nadgarstka  
• Blizny • Urazy mięśniowo-szkieletowe  
Medycyna sportowa: uszkodzenia tkanek miękkich, mięśni, ścięgien i więzadeł: • skurcze mięśni  
• Skręcenia • Nadwyrężenia • Stłuczenia • Zapalenie ścięgien • Zerwanie więzadeł i mięśni  
• "Łokieć tenisisty" (zespól łokcia tenisisty)  
LÉČBA BOLESTI: doporučená doba léčení 4-10 min  
Revmatologie: • Osteoartritida • Revmatoidní artritida (chronická) • Artróza  
Fyzioterapie: • Bolesti v oblasti ramen a šije • Bolesti spodní části zad • Syndrom karpálního tunelu  
• Jizvová tkáň • Muskuloskeletální zranění  
Sportovní lékařství: poranění měkkých tkání – svalů, šlach a vazů: • Svalové spazmy • Vymknutí  
• Výrony • Natažení • Pohmožděníny • Tendonitida • Desmorexe a myorexe (přetržení vazů a svalů)  
• Epikondylitida (tenisový loket)  
BOLEŠT: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min  
Reumatológia: • Osteoartritida • Reumatoidná artritída (chronická) • Artróza  
Fyzjoterapia: • Bolest ramien a krku • Bolest křížov • Syndróm karpálneho tunela  
• Poranenia tkaniva • Poranenia pohybového aparátu  
Športová medicína: poranenia mäkkých tkanív svalov, šlach a väzov: • Svalové kŕče • Výrony  
• presilenia • pomliaždeniny • zápaly šlach • desmorexia (pretrhnutie väzu) a myorexia (pretrhnutie svalu alebo jeho časti) • tenisový lakeť

• SEBGYÓGYÍTÁS: javasolt kezelési idő: 2-8 perc  
• Baleset utáni (poszt-traumás) sebek • Égési sérülések • Bőrártületés • Műtét utáni sebek  
• Lábszárfelekély • Felfekvés (decubitus)  
RANY: rekomendowany czas naświetlania 2-8 min.  
• Rany pourazowe • Poparzenia • Rany po przeszczepach • Rany pooperacyjne  
• Owrzodzenia podudzi • Odleżyny  
HOJENÍ RAN: doporučená doba léčení 2-8 min  
• Hojení ran po úrazech (zranění) • Popáleniny • Transplantace • Hojení pooperačních ran  
• Bércové vředy • Proleženiny (dekubity)  
RANY: odporúčaná doba ošetrovania 2-8 min  
• Rany spôsobené úrazmi • Popáleniny • Transplantácie • Pooperačné rany  
• Vredy predkolena • Dekubity (preležaniny)

• ÚJSZÜLTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)  
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, zaparzenia.  
NOVOROZENCÍ: doporučená doba léčení 4-10 min  
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.  
U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zaparineniny.

• SEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyosság, általános gyengeség, elesettség  
SEZONOWE ZABURZENIA AFETYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespól przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamania.  
SEZÓNŇÍ AFETYVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min  
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndróm chronické únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.  
SEZÓNNE AFETYVNÉ PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• Typické symptómy zimnej deprese ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

• DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sômör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyásérülések  
• pattanás (acne) • acne rosacea  
ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycza • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne  
• Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty  
DERMATOLOGICZNA ONEMOCNIENIA I KOŻNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)  
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie  
• poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

• GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén  
W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych  
• alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci  
PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min  
• kožní choroby • endogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky  
V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

• ÚJSZÜLTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)  
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, zaparzenia.  
NOVOROZENCÍ: doporučená doba léčení 4-10 min  
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.  
U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zaparineniny.

• SEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyosság, általános gyengeség, elesettség  
SEZONOWE ZABURZENIA AFETYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespól przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamania.  
SEZÓNŇÍ AFETYVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min  
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndróm chronickej únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.  
SEZÓNNE AFETYVNÉ PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• Typické symptómy zimnej deprese ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

• DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sômör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyásérülések  
• pattanás (acne) • acne rosacea  
ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycza • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne  
• Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty  
DERMATOLOGICZNA ONEMOCNIENIA I KOŻNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)  
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie  
• poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

• GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén  
W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych  
• alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci  
PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min  
• kožní choroby • endogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky  
V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

• ÚJSZÜLTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)  
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, zaparzenia.  
NOVOROZENCÍ: doporučená doba léčení 4-10 min  
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.  
U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zaparineniny.

• SEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyosság, általános gyengeség, elesettség  
SEZONOWE ZABURZENIA AFETYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespól przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamania.  
SEZÓNŇÍ AFETYVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min  
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndróm chronickej únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.  
SEZÓNNE AFETYVNÉ PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• Typické symptómy zimnej deprese ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

• DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sômör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyásérülések  
• pattanás (acne) • acne rosacea  
ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycza • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne  
• Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty  
DERMATOLOGICZNA ONEMOCNIENIA I KOŻNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)  
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie  
• poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

• GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén  
W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych  
• alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci  
PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min  
• kožní choroby • endogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky  
V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

• ÚJSZÜLTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)  
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, zaparzenia.  
NOVOROZENCÍ: doporučená doba léčení 4-10 min  
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.  
U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zaparineniny.

• SEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyosság, általános gyengeség, elesettség  
SEZONOWE ZABURZENIA AFETYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespól przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamania.  
SEZÓNŇÍ AFETYVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min  
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndróm chronickej únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.  
SEZÓNNE AFETYVNÉ PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• Typické symptómy zimnej deprese ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

• DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sômör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyásérülések  
• pattanás (acne) • acne rosacea  
ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycza • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne  
• Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty  
DERMATOLOGICZNA ONEMOCNIENIA I KOŻNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)  
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie  
• poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

• GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén  
W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych  
• alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci  
PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min  
• kožní choroby • endogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky  
V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

• ÚJSZÜLTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)  
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, zaparzenia.  
NOVOROZENCÍ: doporučená doba léčení 4-10 min  
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.  
U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zaparineniny.

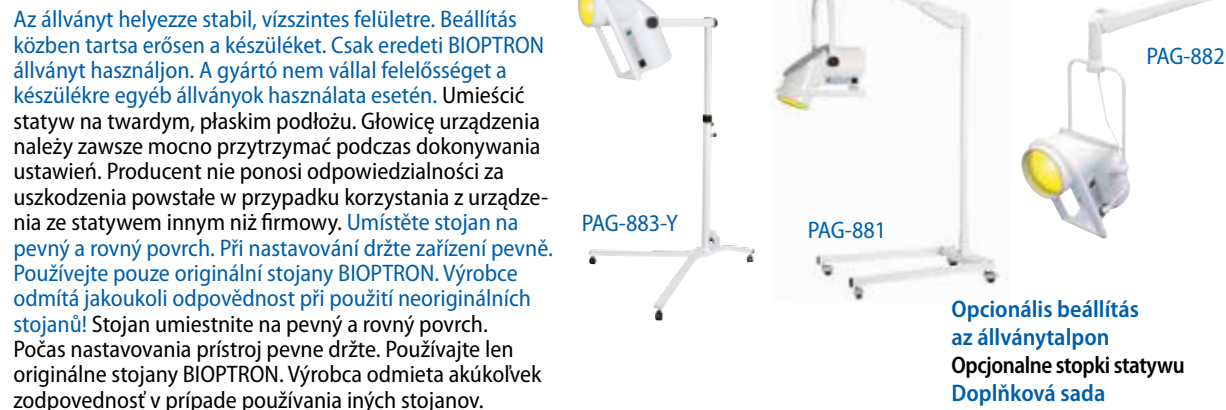
• SEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyosság, általános gyengeség, elesettség  
SEZONOWE ZABURZENIA AFETYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespól przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamania.  
SEZÓNŇÍ AFETYVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min  
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndróm chronickej únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.  
SEZÓNNE AFETYVNÉ PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• Typické symptómy zimnej deprese ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

• DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sômör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyásérülések  
• pattanás (acne) • acne rosacea  
ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycza • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne  
• Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty  
DERMATOLOGICZNA ONEMOCNIENIA I KOŻNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)  
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min  
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie  
• poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

• GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén  
W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych  
• alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci  
PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min  
• kožní choroby • endogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky  
V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrovania 4-10 min  
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

• ÚJSZÜLTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc  
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)  
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.  
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył,





Az állványt helyezze stabil, vízszintes felületre. Beállítás közben tartsa erősen a készüléket. Csak eredeti BIOPTRON állványt használjon. A gyártó nem vállal felelősséget a készülékre egyéb állványok használatát esetén. Umieszczyć statyw na twardym, płaskim podłożu. Głowicę urządzenia należy zawsze mocno przytrzymać podczas dokonywania ustawień. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w przypadku korzystania z urządzenia ze statywem innym niż firmowy. Umieścić stojan na pewny a równy povrch. Při nastavování držte zařízení pevně. Používejte pouze originální stojany BIOPTRON. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost při použití neoriginálních stojanů! Stojan umístíte na pevný a rovný povrch. Počas nastavovania prístroj pevne držte. Používajte len originálne stojany BIOPTRON. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade používania iných stojanov.



A professzionális állvány beállítási lehetőségei • Ustawienia statywu w warunkach domowych  
Možnosti nastavení domácího stojanu • Možnosti nastavenia domáceho stojana



Falra rögzíthető állványszerelék • Ustawienia statywu ściennego  
Možnosti nastavení nástěnného držáku • Možnosti nastavenia nástenného držáka



**FIGYELEM! • OSTRZEŻENIA UPOZORNĚNÍ • UPOZORNENIE**

A készülék biztonságos kezelése érdekében, kérjük mindig vegye figyelembe az utasításokat/biztonsági óvintézkedéseket. Korzystanie z urządzenia może okazać się niebezpieczne, jeżeli nie są przestrzegane dane wskazówki bezpieczeństwa. Tento přístroj může být nebezpečný, pokud jsou tyto instrukce/bezpečnostní opatření ignorovány. Prístroj môže byť nebezpečný v prípade, že budete ignorovať inštrukcie v tomto návodě.

**Áramütés veszély!** Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! SOSE merítse vízbe! Ne nyissa ki! Zmrożenie porażenia prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj! **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Zařízení udržujte v suchu! NIKDY ho neponořujte do vody a neotevírejte! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Udržujte v suchu! NIKDY neponárajte do vody! Zariadenie neotvárajte!

Sose takarja le a szellőzőnyílásokat. A készülék túlmelegedhet, ami kárt okozhat a készülékben. Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych w urządzeniu. Grozi to przegrzaniem i uszkodzeniem urządzenia. Niekdy nezakryvajte ventilační otvory na přístroji. Hrozí nebezpečí jeho přehřátí a poškození. Nikdy na přístroji nezakrývajte otvory ventilátora. Hrozí nebezpečnosť prehriatia a poškodenia prístroja.

Ne működtesse az eszközt, ha bármilyen sérülés van a főkábelen, csatlakozón, burkolaton vagy az optikai elemeken. Nigdy nie stosuj uszkodzonego urządzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych). Niekdy přístroj nepoužívejte, pokud je jakkoli poškozen (kabely, konektory, kryt nebo optické součástky). Niekdy nepoužívajte poškodený prístroj (káble, zástrčky, kryt alebo optické komponenty).

Áramütés veszély. Ha foladékvagy szilárd darabok kerülnek az eszközbe, húzza ki a konnektorból és küldje szakszervizbe biztonságai ellenőrzésre. Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząstek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Okamžitě odpojte přístroj z elektrické sítě, pokud do něj vnikla tekutina nebo jakékoli pevné částecčky. Kontaktujte své servisní středisko. Ryziko zasiahnutia elektrickým prúdom. V prípade, že sa do prístroja dostane akákoľvek tekutina alebo nejaké pevné čiastočky, odpojte ho zo siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.

Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszerviz végezheti! Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Ne szereljen, változtasson a készüléken! Naprawa oraz wymiana żarówki halogenowej powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych BIOPTRON! Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie! Nie jest dozwolona żadna modyfikacja tego urządzenia! Oprava a výměna halogenové žárovky může být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku BIOPTRON! Niekdy neopravujte prístroj sami. Jakékoli úpravy tohoto zařízení jsou zakázány! Opravy a výměny halogénovej žiarovky je oprávnené vykonávať iba autorizované servisné stredisko BIOPTRON! Sami prístroj neopravujte! Nie sú povolené žiadne úpravy prístroja!

Kezelési javallatok • Wskazania dotyczące użytkowania  
Doporučení k léčbě • Odporúčania k liečbe

Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén: • fényallergia • porfiria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa, nagyfokú fényérzékenység jellemzi • aktinikus retikulózis (retikulum sejtek működésé zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exsudativum multiforme (vörös, foltoszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus (idült autoimmun-betegség) • herpes solaris (napfény által kiváltott herpesz) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatosis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentosum • szemgyulladás • retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszerek vagy gyógynövények szedése esetén. Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • alergia na światło • porfiria (wszystkie rodzaje) • actinic reticulosis • cheilitis exfoliativa actinica – rodzaj zapalenia warg • rumień wielopostaciowy wysiękowy • tocznia rumieniowata • opryszczka słoneczna • opryszczka ospówko

wata (hydroa vacciniformis) • skóra pergaminowata i barwnikowa • stany zapalne oczu • schorzenia siatkówki • przyjmowanie fotoczułujących leków/ziół. Dříve než začnete používat tento přístroj, poradte se se svým lékařem, a to zejména v těch případech, pokud trpíte: • světleplachostí • porfýrií (všechny druhy) • aktinickou keratózou • zánětem rtu ze slunečního záření (cheilitis exfoliativa actinica) • akutním puchýřnatým onemocněním kůže a sliznic (erythema exsudativum multiforme) • lupus erythematosus • herpes solaris • malé puchýřky na kůži (hydroa vacciniformis) • zvýšená pigmentace a atrofie kůže (xeroderma pigmentosum) • záněty očí • onemocněním sítnice • užíváte fotosenzibilizující léky / výtažky z rostlin. Před použitím konzultujte s lékařem, najmä v prípade: • fotoalergie • porfýrie (všetky typy) • aktinickéj retikulózy • zápalu pery zo slnečného žiarenia a vysokej teploty • ťažkých kožných ochorení so sčervenením kože a tvorbou pľuzgierov • lupus erythematosus • herpes solaris • bakteriálneho ochorenia kože (hydroa vacciniformis) • nadmernej citlivosti kože na slnečné žiarenie (xeroderma pigmentosum) • zápalu očí • ochorenia sietnice • užívanie fotosenzitívnych liečiv / bylínik.

Kezelés a szemek környékén: a gyártó azt javasolja, hogy a kezelés ideje alatt tartsa csukva a szemét és vegye ki kontaktlencsét. Zalecenia dotyczące stosowania terapii w okolicach oczu: przed zastosowaniem terapii należy zdjąć soczewki i zamknąć oczy. Doporučení pro ošetřování v oblasti očí: vyjměte kontaktní čočky a oči mějte zavřené. Odporúčanie pre liečbu očných partií: vytiahnite si kontaktné šošovky a oči majte zatvorené.

A BIOPTRON gyártója minden esetben tanácsolja a szemvédő használatát újszülöttek kezelése esetén. W przypadku stosowania terapii światłem u noworodków, BIOPTRON AG zaleca zastosowanie ochrony oczu. Při aplikaci u novorozenců společnost BIOPTRON AG důrazně doporučuje používat během léčení ochranu očí. U novorodencov BIOPTRON AG dôrazne odporúča chrániť zrak počas ošetrovania.

A gyermekek kezelése mindig felnőttek felügyelete mellett történjen! W przypadku stosowania terapii światłem u dzieci, zaleca się opiekę osoby dorosłej. Aplikace u dětí musí probíhat vždy pod dohledem dospělých/rodičů. Aplikácia u detí by mala vždy prebiehať pod dohľadom dospelého osoby.

A BIOPTRON készülékeket használhatják szív-implantátummal vagy szívritmuszabályozó készülékkel élő vásárlóink is. Urządzenie BIOPTRON może być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stymulatory serca. Přístroje BIOPTRON mohou používat lidé se srdečními implantáty a kardiostimulátory. Prístroje BIOPTRON môžu používať aj zákazníci, ktorí majú kardiologické implantáty a kardiostimulátory.

Tisztítás, tárolás és környezetvédelem • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska  
Čištění, skladování a ochrana životního prostředí • Čistenie, uskladnenie a ochrana životného prostredia

Tisztítás előtt húzza ki az eszközt a hálózatról. A burkolat tisztításakor használjon puha, száraz törölkendőt. Ne használjon folyékony tisztítószert. Védje a portól, rezgéstől és rázkódotól. Odłącz i oczyść urządzenie miękką, suchą szmatką. Nie używaj żadnych płynów. Chroń przed kurzem. Unikaj gwałtownych ruchów, wstrząsów. Odpojte přístroj ze sítě a očistěte ho měkkým a suchým hadříkem. Nepoužívejte žádnou tekutinu. Chraňte ho před prachem a nevystavujte otřesům nebo nárazům. Prístroj odpojte zo siete a vyčistite ho mäkkou, suchou handričkou. Nepoužívajte žiadne kvapaliny. Prístroj chráňte pred prachom, otrasmí a nárazmi.

A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Opakowanie zdatne do utylizacji. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Obal je recyklovateľný. Při likvidaci přístroje postupujte podle platných nařízení a zákonů. Obaly sú recyklovateľné. Pri likvidácii prístroja dodržujte platnú legislatívu Slovenskej republiky.

A biztosítéket csak azonos típusú, T2A/250V biztosítékkal lehet kicserélni. Bezpiecznik T2A/250V może być zastąpiony wyłącznie bezpiecznikiem tego samego typu. Pojistka může být nahrazena pouze T2A/250 V pojistkou stejného typu. Poistka môže byť nahradená iba poistkou rovnakého typu, a to konkrétne T2A/250V.

A fény jellemzői • Właściwości światła • Charakteristika světla • Charakteristika svetla

• Polarizált Spolaryzowane Polarizované	• Poliokromatikus, UV-sugárzás nélkül Polichromatyczne, pozbawione promieniowania UV Polychromatické bez UV záření	• Inkoherens Niespójne Inkoherentní	• Alacsony energiájú Niskoenergetyczne Niskoenergetické
---	--	-------------------------------------	---

Hálózati csatlakozás Zasilanie Napájenie	100–240 V~ 50/60 Hz	Polarizáció foka Stoperień polaryzacji Stupeň polarizácie	>95 % 590–1550 nm
--	---------------------	---	-------------------

Teljesítmény Zuzycie energii Prikon	1,4–1,0 A	Fajlagos teljesítménysűrűség Gęstość mocy Specyfická hustota energie Specifická hustota sily	~40mW/cm <sup>2</sup>
-------------------------------------	-----------	--	-----------------------

Halogén izzó névleges teljesítménye Moc halogenu Jmenovitý výkon halogenu Menovitý výkon halogénu	90 W	Energiasűrűség Wydatek energii na minutę Světelná energie za minutu Energia svetla za minutu	~2,4 J/cm <sup>2</sup>
---	------	--	------------------------

Érintésvédelem Klasa bezpieczeństwa Ochranná třída Ochranná trieda	I, IP 20	Fényintenzitás Natężenie światła Intenzita světla Intenzita svetla	10 000 lux
--	----------	--	------------

Készülék típusa Typ urządzenia Typ zařízení Typ prístroja	B	CE jelölés Oznakowanie CE CE značka Registrovaný pod značkou Rady Európy CE	CE 0124
---	---	---	---------

Súly Waga Hmotnost Hmotnosť	4.3 kg	Előírások Zgodny z Podle normy Podľa normy	EN/IEC 60601-1 EN/IEC 60601-1-2 EN/IEC 61000-3-2/3
-----------------------------	--------	--	--

Hullámhossz Długość fal Vlnová délka Vlnová dĺžka	480–3 400 nm	Környezeti hőmérséklet Temperatura otoczenia Teplota okolí Okolité teplota	+10 °C...+40 °C -30 °C...+45 °C
---	--------------	--	---------------------------------

Biztosíték Pojistka Poistka	T2A/250V	Információ a környezeti hőmérséklet hatására Informacje na temat oddziaływania elektromagnetycznego znajdują się w „Dokumentacji Technicznej” produktu. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian technicznych i projektowych. Informace o vlivu elektromagnetického záření naleznete v «příručce Biopton». Informácie o vplyve elektromagnetického žiarenia nájdete v „Príručke Biopton”.	
-----------------------------	----------	--	--

**BIOPTRON AG** – Sihleggstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland  
Phone: +41 43 888 28 00  
Fax: +41 43 888 28 99  
E-Mail: light@bioptron.com  
www.bioptron.com



**B2 BIOPTRON 2**

HU Használati útmutató PL Instrukcja użytkowania CS Návod k obsluze SK Návod na použitie



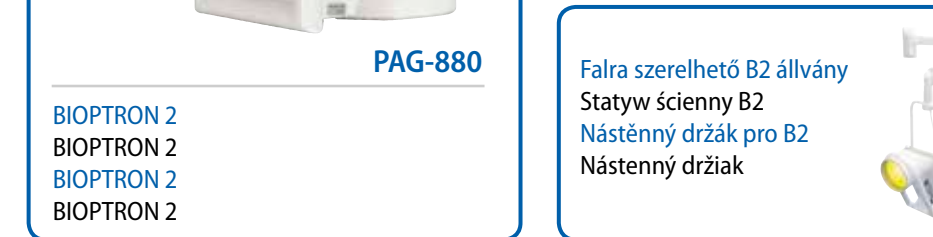
Otthoni B2 állvány Statyw standardowy B2 Domáci stojan pro B2 Domáci stojan

PAG-883-Y



Professzionális B2 állvány Statyw profesjonalny B2 Profesionální stojan pro B2 Profesionální stojan

PAG-881



BIOPTRON 2 BIOPTRON 2 BIOPTRON 2 BIOPTRON 2

Falra szerelhető B2 állvány Statyw ścienny B2 Nástěnný držák pro B2 Nástěnný držák

PAG-882

Made in Switzerland

Használat előtt figyelmesen olvassa el és kövesse a használati útmutatóban írtakat. Az előírások be nem tartása áramütéshez és más sérülésekhez vezethet. Ne dobja ki. Órizzze meg a használati útmutatót, mivel később is szükség lehet rá. A készülék orvostechnikai eszköz minősítés (MDD93/42/EEC) kapott. Przed użyciem przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi urządzenia i postępuj zgodnie z zaleceniami. Nie przestrzeganie zasad opisanych w niniejszej instrukcji, może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym i innych obrażeń. Instrukcji nie należy wyrzucać. Zachowaj instrukcję, aby skorzystać z niej w przyszłości. Ten produkt jest urządzeniem medycznym zgodnym z MDD93/42/EEC. Před použitím si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Nedodržení instrukcí může vést k úrazu elektrickým proudem nebo jinému zranění. Návod nevyhazujte, ale uschovejte pro pozdější použití. Tento výrobek je zdravotnickým přístrojem, který je vyroben plně v souladu s MDD93/42/EEC. Před použitím si starostlivě přečtěte návod na použití a postupujte podle pokynů v něm uvedených. Ich nedodrżywanie może wiesć k zasaħu elektrycznym prúdom i dalszym zranieniam. Návod na použitie nevyhadzujte. Ponechajte si ho pre ďalšie použitie. Tento výrobek je zdravotnický přístroj, který je vyrobený v souladu s MDD93/42/EEC.